



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 026/2015**

**AUSFÜHRUNG DER
REINIGUNGSARBEITEN AN DER
LANDSFACHHOCHSCHULE FÜR
GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“,
L. BÖHLER STR. 13 UND IM
STUDENTENWONHEIM CLAUDIANA IM
G´SCHEIBTEN-TURM-WEG 18, BOZEN,
SOWIE JÄHRLICHE GRUNDREINIGUNG,
EINSCHLIEßLICH DER LIEFERUNGEN DER
MATERIALEN UND ARBEITSKRÄFTE**

Erkennungskode CIG: 6372763A62

**Codice gara
AOV/CA 026/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA
SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE
DI SANITA´ “CLAUDIANA”,
VIA L. BÖHLER 13 E PRESSO IL
CONVITTO CLAUDIANA IN VIA
DELLA TORRE 18, BOLZANO, NONCHE´
PULIZIA DI BASE ANNUALE COMPRESA
LA FORNITURA DI MATERIALI E
MANODOPERA**

Codice CIG: 6372763A62

Klarstellung 32

Chiarimento 32

Frage Nr. 32

Quesito N. 32

Hiermit möchten wir darauf hinweisen, dass auf der Webseite Ausschreibungen-Südtirol als Fälligkeitsdatum für das Einreichen der Angebote der 26.10.2015 - 12.00 Uhr aufscheint.

Da wir keine offizielle Nachricht über die Fristverlängerung bekommen haben, bitten wir Sie um die Bestätigung des neuen Datums.

Außerdem wollten wir nachfragen, ob die vorläufige Kaution mit der vorherigen Frist auch angenommen wird.

La pagina web relativa alla gara, sul portale Bandi Alto Adige, mostra come data ultima per le ricezione delle offerte, il 26/10/2015 alle ore 12.

Poiché non abbiamo ricevuto una comunicazione ufficiale riguardo alla nuova proroga dei termini, si richiede conferma della nuova data di scadenza.

Inoltre, poiché abbiamo già prodotto la cauzione provvisoria con le scadenze precedenti, chiediamo se essa possa essere comunque accettata.

Antwort Frage Nr. 32

Risposta quesito N. 32

Aus technischen Gründen des Portals hat die Verwaltung am 07.10.2015 neue Fristen gewährt:

- **26.10.2015 um 12.00 Uhr** Abgabetermin für das Einreichen der Angebote;
- **30.10.2015 um 09.00 Uhr:** erste öffentliche Sitzung (Verwaltungsunterlagen)

Die Erklärungsanfragen können nur bis zum **16.10.2015 - 12.00 Uhr** eingereicht werden.

Die Mitteilung wurde am 07.10.2015 mit den Klarstellungen Nr. 17-20-21-23-24 veröffentlicht (siehe dazu unter „Mitteilungen der Vergabestellen“ auf dem Portal).

Es wird erinnert, dass die Teilnehmer verpflichtet sind, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen.

A causa di problemi tecnici del portale, in data 07.10.2015, ha assegnato nuovi termini:

- **26.10.2015, ore 12.00:** termine per la presentazione delle offerte;
- **30.10.2015, ore 09.00:** prima seduta pubblica (Busta amministrativa)

Le richieste di chiarimento possono essere inviate fino e non oltre il **16.10.2015, ore 12.00.**

La comunicazione è stata resa pubblica in data 07.10.2015 insieme alle risposte delle richieste di chiarimento n. 17-20-21-23-24 (prego vedere il portale – comunicazioni stazione appaltante).

Si ricorda che è onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni sul portale.



Die Gültigkeitsdauer der vorläufigen Kaution beträgt 240 Tage ab der Einreichungsfrist der Angebote, d.h. ab **26.10.2015** (siehe Seite 24 der Ausschreibungsbedingungen).
Deswegen kann Ihre Kaution nicht angenommen werden.

La durata della validità della garanzia provvisoria, pari a 240 giorni, decorre dal termine di scadenza della presentazione delle offerte, quindi dal **26.10.2015** (vedi pag. 24 del disciplinare di gara).
Per tale motivo non è possibile accettare la Vostra cauzione.
